

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 17. März 1994, Nachmittag
Jeudi 17 mars 1994, après-midi

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Jagmetti Riccardo (R, ZH)

93.021

**Immobilienstiftung
für internationale Organisationen
(Fipoi).
Neue Darlehen (WMO)
Fondation des immeubles
pour les organisations internationales
(Fipoi).
Nouveaux prêts (OMM)**

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1993, Seite 688 – Voir année 1993, page 688

Beschluss des Nationalrates vom 9. März 1994
 Décision du Conseil national du 9 mars 1994

Flückiger Michel (R, JU) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Einleitung

Die Kommission befasste sich mit der Vorlage 93.021 anlässlich ihrer Sitzung vom 9. und 10. September 1993. Sie stimmte den beiden beantragten Darlehen zu (A: Darlehen von 34,4 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für internationale Organisation Fipoi in Genf zur Erstellung eines neuen Verwaltungsgebäudes zugunsten der Europäischen Organisation für Kernforschung Cern in Meyrin/Genf; B: Darlehen von 6 Millionen Franken für die Finanzierung eines Planungskredites für die Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die Weltorganisation für Meteorologie WMO).

Das Plenum folgte dem entsprechenden Kommissionsantrag in der Herbstsession 1993 (Einstimmigkeit).

Der Nationalrat stimmte dem Darlehen zugunsten des Cern in der Wintersession 1993 zu. Der Planungskredit zugunsten der WMO wurde nicht behandelt, da die Aussenpolitische Kommission weitere Abklärungen verlangte.

2. Der Planungskredit zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO)

Der Bundesrat beantragte einen Verpflichtungskredit von 6 Millionen Franken zugunsten eines Darlehens an die Fipoi in Genf für die Finanzierung eines Planungskredites für die Erstellung eines Verwaltungsgebäudes der mit Raumproblemen konfrontierten WMO. In der Regel werden die für die Planung erbrachten Vorleistungen von den betreffenden internationalen Organisationen vorgeschossen. Nachdem der WMO in letzter Zeit neue Aufgaben, hauptsächlich im Rahmen des Weltklimaprogrammes, übertragen wurden, ohne dass dabei ihr Jahresbudget erhöht wurde, ersuchte sie um eine Bevorschussung der oben erwähnten Planungskosten im Umfang von 6 Millionen Franken; dieser Vorschuss sollte dann später in die eigentliche Baubotschaft integriert werden.

Der Planungskredit gab in der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates zu verschiedenen Einwänden betreffend dessen Höhe – insbesondere die zusätzlichen Kosten – und die von der Verwaltung gelieferten mangelhaften und teilweise

widersprüchlichen Unterlagen Anlass. Die um einen Mitbericht gebetene Kommission für öffentliche Bauten (KöB) schloss sich dieser Kritik an und betonte insbesondere den Umstand, dass man aufgrund der gelieferten Unterlagen keine klare Vorstellung über das Vorhaben und seine finanziellen Folgen gewinnen könne. Die KöB betrachtete aber die vorgesehenen Honorarkosten von 4,5 Millionen Franken angesichts der Grösse des Projektes als gerechtfertigt. Trotz ihrer kritischen Haltung beantragte sie Zustimmung zum ursprünglichen Planungskredit von 6 Millionen Franken. Die Aussenpolitische Kommission mochte aber diesem Antrag nicht Folge leisten und gab dem Bundesrat den Auftrag, diesen Betrag nach unten zu korrigieren.

Der Bundesrat korrigierte in der Folge den Betrag von 6 Millionen auf 4,5 Millionen Franken. Dies wurde dank der Bereitschaft der WMO, sich in bezug auf die im ursprünglichen Kreditbegehren enthaltenen angefochtenen zusätzlichen Kosten nach anderen Finanzierungsquellen umzusehen, möglich. Mit den neu beantragten 4,5 Millionen Franken sollen die unbestrittenen Honorarkosten gedeckt werden. Die Fipoi wird dafür sorgen, dass das Geld sparsam eingesetzt wird und alle Möglichkeiten für eventuelle Einsparungen ausgeschöpft werden. Die nationalrätliche Kommission beantragte ihrem Rat, dem neuen Beschlussentwurf zuzustimmen. Der Nationalrat stimmte dem neuen Beschlussentwurf am 9. März 1994 mit 120 zu 23 Stimmen zu.

3. Kommissionsberatungen

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates beriet an ihrer Sitzung vom 10. März 1994 den Beschluss des Nationalrates und beschloss einstimmig Zustimmung zu diesem Beschluss.

4. Finanzielle Auswirkungen

Die an die Fipoi gewährte Kredit wird für den Bund eine finanzielle Belastung von 4,5 Millionen Franken zur Folge haben, die sich auf die Jahre 1993 bis 1996 verteilt. Er wird zu den üblichen Bedingungen gewährt, d. h. zu einem Zinssatz von derzeit 3 Prozent pro Jahr mit einer Rückzahlungsfrist von 40 Jahren.

Flückiger Michel (R, JU) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

1. Introduction

La commission a traité l'objet 93.021 lors de sa séance des 9 et 10 septembre 1993. Elle a approuvé les deux prêts (A: crédit d'engagement de 34,4 millions de francs pour un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales Fipoi à Genève, destiné au financement de la construction à Meyrin/Genève d'un bâtiment administratif en faveur de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire Cern; B: crédit d'études de 6 millions de francs pour la planification de la construction d'un nouvel immeuble administratif en faveur de l'Organisation météorologique mondiale OMM).

Le plénum a suivi la proposition de la commission à l'unanimité lors de sa session d'automne 1993.

A la session d'hiver 1993, le Conseil national a accepté le crédit d'engagement en faveur du Cern. Il n'a pu se prononcer sur le crédit d'études en faveur de l'OMM, la Commission de politique extérieure ayant demandé des informations supplémentaires.

2. Le crédit d'études en faveur de l'Organisation météorologique mondiale (OMM)

Le Conseil fédéral a proposé un crédit d'engagement de 6 millions de francs en faveur d'un prêt à la Fipoi à Genève pour le financement d'un crédit de planification en vue de la construction d'un bâtiment administratif en faveur de l'OMM. Celui-ci permettrait de résoudre le problème de locaux auquel est confrontée l'OMM. Normalement, les dépenses préalables liées à la planification sont avancées par les organisations internationales intéressées. Après que l'OMM se soit vu confier dernièrement de nouvelles tâches, en particulier dans le cadre du programme climatologique mondial, sans pour cela bénéficier d'une augmentation de son budget annuel, elle a demandé que le montant de 6 millions de francs néces-

saire à la couverture des dépenses de planification lui soit avancé. Ce crédit de planification doit être ultérieurement intégré dans le message de construction proprement dit.

Au sein de la Commission de politique extérieure du Conseil national, le crédit de planification a fait l'objet de diverses critiques relatives notamment au montant – en particulier en ce qui concerne les frais complémentaires – et à l'encontre des documents lacunaires et en partie contradictoires préparés par l'administration. La Commission des constructions publiques (CCP) du Conseil national, mandatée de donner son avis, formula des critiques semblables et releva en particulier le fait que l'on ne pouvait pas, sur la base des documents fournis, se faire une claire opinion au sujet de ce projet ni sur les conséquences financières. Toutefois, la CCP n'a pas contesté le montant prévu de 4,5 millions de francs de frais d'honoraires, estimant celui-ci justifié en raison de l'importance du projet. En dépit de son attitude critique, la CCP a proposé d'approuver le crédit de planification de 6 millions de francs prévu à l'origine. La Commission de politique extérieure du Conseil national n'a cependant pas voulu donner suite à cette demande et invita le Conseil fédéral à revoir à la baisse le montant de la demande de prêt.

Le Conseil fédéral modifia en conséquence le montant de la demande de 6 millions à 4,5 millions de francs. Ceci put être réalisé grâce aux efforts entrepris par l'OMM pour trouver d'autres sources de financement en vue de couvrir certains frais complémentaires initialement inclus dans la demande de crédit. Cette nouvelle demande de 4,5 millions de francs servira à couvrir les frais d'honoraires qui n'ont pas été contestés. La Fipoi veillera à ce que les crédits soient utilisés avec parcimonie et à rechercher tous les moyens pour procéder à des économies éventuelles.

La commission du Conseil national a proposé au plénum d'adhérer au nouveau projet d'arrêté fédéral.

Le 9 mars 1994, le Conseil national a adhéré au projet du Conseil fédéral, par 120 voix contre 23.

3. Délibérations de la commission

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10 mars 1994 et s'est ralliée à la décision du Conseil national, à l'unanimité.

4. Conséquences financières

Le prêt octroyé à la Fipoi entraînera pour la Confédération une charge financière de 4,5 millions de francs répartie sur les années de 1993 à 1996. Il sera accordé aux conditions habituelles, soit au taux d'intérêt actuel de 3 pour cent par an avec un délai de remboursement de 40 ans.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dem Beschluss des Nationalrates vom 9. März 1994 zuzustimmen.

Proposition de la commission

A l'unanimité, la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil national du 9 mars 1994.

Flückiger Michel (R, JU), rapporteur: Nous avons fourni un rapport écrit, lequel contient l'ensemble des dispositions prises par la commission, et nous ne pouvons recommander au Conseil que d'adhérer.

B. Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (Fipoi) in Genf zur Finanzierung eines Planungskredites zugunsten der Weltorganisation für Meteorologie (WMO)

B. Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (Fipoi) à Genève en vue du financement d'un crédit d'études pour un bâtiment administratif de l'OMM

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

25 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

93.055

Radioaktive Abfälle. Zwischenlager

Déchets radioactifs. Dépôt intermédiaire

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. Juni 1993 (BBl III 222)
Message et projet d'arrêté du 23 juin 1993 (FF III 218)

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Schallberger Peter-Josef (C, NW), Berichterstatter: Das heute zur Diskussion stehende Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen ist ein wichtiger Schritt in der nuklearen Entsorgung. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek) hat sich am 25. November des letzten Jahres mit der Botschaft des Bundesrates vom 23. Juni 1993 befasst. Sie teilt die Meinung, dass ein solches Zwischenlager notwendig ist und dass ein zweckmässiges Projekt vorliegt.

Die Kommission empfiehlt Ihnen einstimmig die Annahme der Vorlage. Im folgenden werde ich mich auf die wesentlichen Elemente des Projektes beschränken.

Nach dem Bundesbeschluss zum Atomgesetz bedarf es für die Erstellung eines Zwischenlagers einer Rahmenbewilligung. Sie wird durch den Bundesrat erteilt und muss durch die Bundesversammlung genehmigt werden. In der Rahmenbewilligung werden der Standort und die Grundzüge des Projekts festgelegt. Es geht in dieser Phase nicht um die technischen Details. Nach eingehender Prüfung der Voraussetzungen hat der Bundesrat am 23. Juni 1993 die Rahmenbewilligung erteilt.

Seien Sie gerade mir als Standesvertreter Nidwaldens nicht allzu böse, wenn ich die Bemerkung einflachte, dass es sympathischer gewesen wäre, wenn im Zeitpunkt des bundesrätlichen Bewilligungsbeschlusses eine formelle, positive Stellungnahme des Standortkantons Aargau vorgelegen hätte. Die Urek hat sich mit diesem Umstand eingehend befasst, und die Diskussion zeigte, dass es sich hier um mehr als einen Schönheitsfehler handelte. Inzwischen ist die Sache jedoch geregelt. Ich komme darauf zurück.

Zum Projekt: Das Zwischenlager soll die radioaktiven Abfälle aus den Kernkraftwerken aufnehmen. In Würenlingen besteht bereits das Bundeszwischenlager (BZL). Hier werden die radioaktiven Abfälle aus Medizin, Industrie und Forschung gelagert. Das vorgesehene Zwischenlager wird im wesentlichen folgende Bauten umfassen: je ein Lagergebäude für 200 Lagerbehälter für hochaktive Abfälle, für 4100 Kubikmeter mittelaktive langlebige Abfälle und für 16 400 Kubikmeter schwach- und mittelaktive kurzlebige Abfälle, zusätzlich ein Konditionierungsgebäude und schliesslich eine Verbrennungsanlage. Ich verweise auf den Plan auf Seite 29 der Botschaft.

Im Konditionierungsgebäude und in der Verbrennungsanlage sollen die Abfälle aus den schweizerischen Kernkraftwerken sowie aus Medizin, Industrie und Forschung behandelt werden. Die Gebäude dienen als Ersatz für die bestehenden, inzwischen veralteten Einrichtungen des Bundes am Paul-Scherrer-Institut.

Immobilienstiftung für internationale Organisationen (Fipoi). Neue Darlehen (WMO)

Fondation des immeubles pour les organisations internationales (Fipoi). Nouveaux prêts (OMM)

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.021
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.03.1994 - 15:00
Date	
Data	
Seite	344-345
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 050

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.